

Małe Wileńskie Hospicjum pełne wielkich serc



Arcybiskup Gintaras Grušas odwiedza chorych w Hospicjum

Fot. Marian Paluszkiewicz

str. 6-7 >>

Filia UwB rozpoczęła nowy rok akademicki

Wraz z 102 nowymi studentami w swoich szeregach w siódmy rok swego istnienia wstąpił Wydział Ekonomiczno-Informatyczny Filii w Wilnie Uniwersytetu w Białymstoku.

Uroczysta inauguracja nowego roku akademickiego tradycyjnie odbyła się w sobotę, 5 października, w Domu Kultury Polskiej w Wilnie.

Przybyłych studentów i dostojnych gości witał prof. Jarosław Wołkonowski, dziekan filii UwB w Wilnie, przedsta-

wiając krótko osiągnięte przez uczelnię sukcesy.

— Za sobą mamy sześć lat wyjątkowej pracy. Naszym „dorobkiem” jest 304 absolwentów, 2 doktorów z ekonomii oraz wiele badań i artykułów naukowych, co pozwoliło nam uzyskać w tym roku kategorię „B” w procesie parametryzacji dokonanej przez polskie Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego. W poprzednim roku byliśmy o jedną kategorię niżej — powiedział prof. Jarosław Wołkonowski.

str. 4 >>

POGODA



Słoneczne niebo przesłonią chmury, ale będzie ciepłej. We wtorek opady możliwe tylko na wybrzeżu, poza tym zachmurzenie, temperatura w dzień 15-17 stopni.

W środę niewielkie opady na wybrzeżu i w stolicy, lokalne zamglenie. Temperatura w nocy 8-11, w dzień 15-17. Pozostałe dni tygodnia o kilka stopni chłodniejsze, miejscami krótkotrwałe opady.

ISSN 1392-0405



**Naujas kreditas,
naujos
taisyklės!**

**Kreditą iki 6000 Lt
galite gauti per 24 val.**

- ✓ Kreditas nuo 300 iki 6000 Lt grynaisiais arba pavedimu.
- ✓ Pastovios savaitinės kredito grąžinimo įmokos.
- ✓ Grąžinimo terminas – 45 arba 60 savaičių.
- ✓ Sutarties sudarymas jūsų namuose su Kredito tarpininku.
- ✓ Britiška patirtis – jau daugiau nei 130 metų!



Išbandykite mūsų paslaugas!

8 661 06 200

Skambučio kaina pagal jūsų operatoriaus taksos tarifą

PROVIDENT

www.provident.lt

zam. 1800

Dwujęzyczne tabliczki z nazwami ulic — kwestia nie do rozwiązania

Kampania przeciwko dwujęzycznym tabliczkom informacyjnym z nazwami ulic trwa. Fundacja wielokrotnie informowała o wielu krokach (w tym sądowych) różnych instytucji państwowych (zwłaszcza Państwowej Inspekcji Językowej) mających na celu usunięcie tabliczek z nazwami ulic w języku polskim, które są powszechne na terenach zwarcie zamieszkałych przez polską mniejszość narodową na Litwie. 30 września br. doszło do kolejnej niekorzystnej dla mniejszości narodowych zamieszkałych Litwę decyzji władzy.

28 stycznia br. Sąd Administracyjny Wilna wydał orzeczenie, którym zobowiązał administrację samorządu sołecznickiego do wykonania żądania wnioskodawcy, tj. przedstawiciela Rządu na powiat wileński. Wnioskodawca żądał zmiany na terenie samorządu rejonu sołecznickiego tych tablic z nazwami ulic, które nie spełniają wymogów ustawy o języku państwowym oraz zasad nadawania, zmiany i wciągnięcia do ewidencji nazw ulic, budynków, budowli i innych przedmiotów. Sąd Administracyjny Wilna zobowiązał administrację samorządu do wykonania żądania wnioskodawcy, tj. zobowiązał zostawić tablice z nazwami ulic wyłącznie w języku litewskim.

Kolegium Sądu po rozpatrzeniu sprawy administracyjnej doszło do wniosku, że dyrektor samorządu administracji rejonu sołecznickiego bezprawnie i bez uzasadnienia zignorował żądanie pełnomocnika rządu dotyczące zmiany podwójnych nazw ulic zgodnie

z aktami prawnymi Republiki Litewskiej. W związku z tym Sąd swoim orzeczeniem zobowiązał administrację samorządu sołecznickiego do zmiany tablic na spełniające wymogi ustawy o języku państwowym w ciągu jednego miesiąca od uprawomocnienia orzeczenia. Orzeczeniem zostały objęte ulice następujących miejscowości w rejonie sołecznickim: Koleńniki, Dowgidańce, Pur-

sądu powinno być wykonane przez te osoby, które są wskazane w tytule egzekucyjnym, czyli osoby, których orzeczenie dotyczy. W tym przypadku adresatem wyroku Administracyjnego Sądu Wilna z dnia 28 stycznia 2013 r. jest wyłącznie administracja samorządu rejonu sołecznickiego. Oznacza to, że właściciele budynków, na których są zamieszczone dwujęzyczne tabliczki,

nistracyjnego, w myśl którego orzeczenie, które weszło w życie, ma być wykonane przez podmiot, którego czyn lub zaniechanie było zaskarżone.

W takiej sytuacji samorząd sołecznicki uważa, że decyzja administracyjna, która była przedmiotem rozważań Sądu, dotyczy jedynie terenów (domów, budynków itp.) podległych samorządowi, nie dotyczy zaś prywatnych posesji i samorząd nie ma prawa ich usunąć.

30 września br. Litewski Najwyższy Sąd Administracyjny nie zgodził się z argumentami samorządu sołecznickiego i uprawomocnił orzeczenie Sądu Administracyjnego w Wilnie z dnia 28 stycznia br. Sąd orzekł, że Ustawa o Języku Państwowym jednoznacznie stwierdza, że nazwy ulic i miejscowości muszą być zapisane po litewsku, dlatego dwujęzyczne napisy ulic w rejonie sołecznickim są niezgodne z prawem i nakazał urzędnikom samorządu zdjąć tabliczki. Orzeczenie sądu jest ostateczne i niezaskarżalne.

Fundacja nie zgadza się z orzeczeniem sądu, ponieważ jest ono sprzeczne z obowiązującym na Litwie prawem międzynarodowym. Fundacja zobowiązuje się udzielić bezpłatnej pomocy prawnej wszystkim właścicielom dwujęzycznych tabliczek wyłącznie z reprezentowaniem przed sądami krajowymi oraz międzynarodowymi.

Więcej informacji, włącznie z ulotką informacyjną, w której napisaliśmy, jak postępować w tej sprawie, znajduje się na stronie <http://www.efhr.eu/ulotki-efhr/>

Inf. EFHR



Decyzja sądu nie dotyczy prywatnych posesji

Fot. M. P.

wiany, Montwiliszki, Ejszyszki, Dziewieniszki, Jaszuny, Żegaryń, Turgiele, Sołeczники Małe, Tetiańce, Biała Waka, Rudniki.

Orzeczenie to jest w swojej wymowie analogiczne do orzeczenia Najwyższego Sądu Administracyjnego z dnia 8 lipca 2011 r. w sprawie samorządu rejonu wileńskiego. Orzeczenie było utrzymane przez Sąd Apelacyjny i uprawomocniło się. Administracja samorządu rejonu sołecznickiego nie zgodziła się z orzeczeniem Sądu Administracyjnego Wilna z dnia 28 stycznia br., argumentując, iż w.w. orzeczenia są skierowane do różnych adresatów.

Samorząd sołecznicki twierdził, że zgodnie z artykułem 642 Kodeksu postępowania cywilnego orzeczenie

nie są uczestnikami postępowania i nie nakłada się na nich w tej sprawie żadnych obowiązków.

Ewentualne interpretowanie orzeczenia w ten sposób, że odnosi się ono do wspomnianych właścicieli budynków, znaczyłyby, że obejmuje ono wszystkie podobne sytuacje i skierowane jest do nieograniczonego grona osób (ma charakter abstrakcyjny i powszechny), a to oznaczałoby podważenie zasady państwa prawa i byłoby sprzeczne z obowiązującym na Litwie 6 artykułem Konwencji o Ochronie Praw Człowieka i Podstawowych Wolności, gwarantującym prawo do rzetelnego procesu. Ponadto byłoby to sprzeczne z art. 97 Kodeksu postępowania admi-